

Halo, kami dari TIWA (Taiwan International Workers' Association).

- \* TIWA adalah organisasi pekerja yang memperjuangkan hak pekerja. Kami memberikan pelayanan gratis untuk pekerja migran. Kantor utama kami berada di Taipei. Kami juga memiliki kantor baru di Taichung First Square yang mulai buka bulan Maret ini. Kami buka setiap hari Minggu untuk memberikan pelayanan sbb:

1. Konsultasi ketenagakerjaan
2. Membantu menyelesaikan masalah ketenagakerjaan
3. Menyediakan ruangan gratis untuk kegiatan

Jangan khawatir, pelayanan di atas semuanya gratis.

- \* Jika anda ada masalah dengan pekerjaan, misalnya: upah lembur tidak dibayar, waktu lembur terlalu panjang, upah di bawah standar, kecelakaan kerja, dipekerjakan di luar job, pelecehan seksual, dll, silahkan menghubungi kami.
- \* Selain itu, TIWA juga membantu para pekerja migran untuk mempunyai organisasi sendiri, untuk menyuarakan dan memperjuangkan hak pekerja. TIWA sudah membantu mendirikan organisasi Filipina dan Indonesia yaitu KASAPI dan IPIT. KASAPI dan IPIT mempunyai aktifitas setiap hari Minggu. Jika anda tertarik dengan organisasi tersebut, anda bisa mengunjungi FB fanpage mereka untuk info lebih lanjut. Jika anda mempunyai pertanyaan atau masalah, anda bisa mengirim pesan pribadi kepada kami melalui FB.



Saran:

Walaupun anda tidak mempunyai masalah dengan pekerjaan, pastikan selalu menyimpan semua slip gaji dan juga kartu catatan kerja (ta ga tan). Apabila majikan tidak memberikan kartu catatan kerja, anda bisa memfoto atau membuat catatan sendiri sebagai bukti untuk meminta hak anda.

## 中文

哈囉，你好～我們是 TIWA (Taiwan International Workers' Association)。

TIWA 是一個義務協助移工的組織，主要的辦公室在台北。

從今年 3 月起，我們將在每個禮拜天於台中第一廣場的辦公室提供以下服務：

1. 勞工諮詢服務
2. 協助解決勞資爭議
3. 免費活動空間

請放心，這些服務都不會收取任何費用～

如果工作上遇到任何問題，例如：沒有加班費、超時工作、積欠薪水、職業災害、許可外工作、性騷擾……等，請與我們聯繫～

除此之外，TIWA 也希望移工們能有自己的組織，為自己的權利發聲。於是 TIWA 協助成立了菲律賓移工團體 KASAPI 和印尼移工團體 IPIT，每個禮拜天在台北都有活動，如果你對這些組織有興趣，歡迎搜尋我們的臉書，如果你有什麼問題，也可以透過臉書訊息直接與我們聯繫～：)

小提醒：

無論在工作上有沒有問題，每個月請務必收好薪資、打卡單，若雇主未提供，也請拍照存證，以確保自己的權益。



我們的地址 / Alamat

臺中市區綠川西街 135 號 C1 棟 8-1

聯絡電話 / Kontak

印尼語 Bahasa Indonesia 何欣娜 (Nana) 0978-383-186

菲律賓語 Tagalog / 英語 English 許密莉安 (Meriam) 0919-144-701

英語 English 吳靜如 (Jing Ru) 0928-557-481

TIWA



TIWA FB : <https://www.facebook.com/TIWA.FAN/>

KASAPI



KASAPI FB : <https://www.facebook.com/kasapi123/>

IPIT



IPIT FB : <https://www.facebook.com/IPIT.tw/>

Kabayan Kamusta, Kami po ay TIWA (Taiwan International Workers' Association).

- \* TIWA ay isang organisasyon para sa pagtulong sa mga migranteng manggagawa, ang main office po namin ay sa Taipei. Mula sa buwan ng Marso, kami po ay magbibigay ng mga sumusunod na serbisyo sa Taichung First Square sa bawat Linggo:

1. Serbisyo sa pagkokonsulta para sa mga manggagawa.
2. Tumulong sa paglutas ng mga pagtatalo o problema ng manggagawa.
3. Libreng lugar para sa mga activities.



Huwag mag-alala, ang mga serbisyo nasa itaas ay hindi po kayo sisingilin ng anumang mga bayad.

- \* Kung nakatagpo ka ng anumang mga problema sa trabaho, tulad ng: hindi binabayaran sa tama ang iyong overtime, may atraso ang suweldo, naaksidente sa trabaho, pinapapirma na walang pahintulot, karahasang sekswal at iba pa, mangyaring makipag-ugnayan sa amin.
- \* Sa karagdagan, ang TIWA din po ay sumuporta sa mga migranteng manggagawa na magkaroon ng kanilang sariling mga organisasyon, makipag-usap at maipaglaban para sa kanilang sariling mga karapatan. Ang TIWA po at tumutulong upang itaguyod ang mga Filipino o Filipina at Indonesian na mga mandarayuhan manggagawa, grupo ng KASAPI at IPIT. May mga ibat ibang activities bawat Linggo sa Taipei, kung kayo ay interesado sa mga organisasyong ito, inaanyayahan po kayo namin upang hanapin ang aming facebook, o makipag-ugnayan sa amin ng direkta.

Paalala:

Kahit na kung mayroong anumang mga problema sa trabaho o hindi, siguraduhin na mangolekta ng mga pay slip at DTR cards. Kung ang employer ay hindi nagbibigay ng mga card, maari po kayong kumuha ng mga picture bilang ebidensya, upang masiguro ang iyong mga karapatan.



## English

Hello, we are **TIWA** (Taiwan International Workers' Association).

- \* TIWA is a labor organization working for workers' right. We offer free services for migrant workers. Our main office is in Taipei.

Our Taichung office will open in March. We are open every Sunday and provide the following services:

1. Legal counseling
2. Assist in resolving labor disputes
3. Free space for activities

- \* If you encounter any problems at work, such as: no overtime pay, excessive overtime, underpayment, occupational injury, illegal working assignment, sexual harassment, etc., please contact us.

- \* In addition, TIWA also support migrant workers to have their own organizations, speak up and fight for their own rights. So TIWA helped to establish the Filipino and Indonesian migrant workers' group, **KASAPI** and **IPIT**. KASAPI and IPIT have activities every Sunday in Taipei. If you are interested in these organizations, you can find more information on their facebook fanpages; or if you have any questions or problems you can also send a private message to us through these facebook fanpages. : )

Don't worry, the services here are all FREE of charge.

Reminder:

No matter there are any problems at work, be sure to collect the monthly salary and clock cards. If the employer does not provide the cards, please take photos as evidence, in order to ensure your rights.



TIWA FB : <https://www.facebook.com/TIWA.FAN/>  
KASAPI FB : <https://www.facebook.com/kasapi123/>  
IPIT FB : <https://www.facebook.com/IPIT.tw/>

### Address / Alamat

8F.-1, Building C1, No.135, Lyuchuan W. St.,  
Central Dist., Taichung City 40046, Taiwan (R.O.C.)

### Contact / Kontak

Tagalog/English, Meriam Hsu 0919-144-701  
English, Jing Ru 0928-557-481  
Bahasa Indonesian, Nana 0978-383-186